



فرع شركة بلاد الحرمين ذ.م.م  
Branch Of Belad Al-Haramain Co. L.L.C

لخدمات المعتمرين For Umrah Services

عقد إتفاق  
Contract Agreement

خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف القادمين من خارج المملكة العربية السعودية  
Services Pilgrims And Visitors Of Prophet's Mosque Coming From Outside Saudi Arabia

Contract No	<input type="text"/>	رقم العقد
IATA No.	<input type="text"/>	رقم الاياتا
Code No.	<input type="text"/>	رقم الكود
Agent	<input type="text"/>	الوكيل
Country	<input type="text"/>	الدولة

## عقد تنظيم العلاقة بين فرع شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين

ووكلائها بالخارج لموسم عمرة ..... هـ

**Relationship Organizing Contract between Belad Al-Haramain Co. Branch for Umrah Services  
and its overseas agents in The Umrah Season ..... H**

This Agreement is made and signed in the day  
of / / 14 H dated / / 20  
in the City of .....

Country of ..... By and Between:

### 1- Belad Al-Haramain Co. Branch For Umrah Service

Its head office is in Kingdom Saudi Arabia. Of city  
Makkah Al Mukaramah

P.O.: 24268 Post Code: 21955 Makkah

Tel.: +966 12 5503399 / +966 12 5543399

Fax: +966 12 5543494

Email: [info.belad@gmail.com](mailto:info.belad@gmail.com)

website: <https://www.belad-alharamain.com>

A company organized and existing under the laws of  
Saudi Arabia, subject to commercial register number  
**4031101597** dated **16/02/1439** in the City of Makkah  
issued from the Ministry of Trade, holding License to  
provide services organization for the pilgrims and the  
visitors of the Prophet's Mosque (The Visitors) coming from  
outside Saudi Arabia, issued from the Ministry of Hajj  
&Umrah number (1320) dated **22/09/1439** H Valid for 5  
Years from its date, represented in the signature of this  
contract by Mr/ **Ahmed Hameed Shakir Al-Reeshi Al-Huzali**  
subject to civil register number / **1008829408** commercial  
register number 4031101357 In the Capacity of General  
Director hereinafter referred to as the **(First Party)**.

2- ..... Company / Institution for Tourism  
A company organized and existing under the laws of

Subject to commercial register number .....

dated ..... issued  
from .....

License number: ..... dated: .....

IATA License number: ..... dated: .....

Phone: .....

Fax: .....

Mobile: .....

e-mail: .....

Represented in the signature of this contract by Mr./

Passport number ..... dated

In the Capacity of .....

hereinafter referred to as **("Second Party" or "Overseas  
Agent")**

إنه في يوم ..... وتاريخ / / ١٤ هـ  
الموافق / / ٢٠ م بعون الله الاتفاق والتوقيع في  
مدينة .....

في دولة ..... بين كلامن:

### 1- فرع شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين

ومقرها الرئيسي المملكة العربية السعودية في مدينة مكة المكرمة

ص.ب: ٥٥١٣ الرمز البريدي: ٢١٩٥٥

هاتف: +٩٦٦ ١٢ ٥٥٠٣٣٩٩ / +٩٦٦ ١٢ ٥٥٤٣٣٩٩

فاكس: +٩٦٦ ١٢ ٥٥٤٣٤٩٤

البريد الإلكتروني: [info.belad@gmail.com](mailto:info.belad@gmail.com)

الموقع الإلكتروني: <https://www.belad-alharamain.com>

شركة منظمة وقائمة حسب الأصول وطبقا للأنظمة السعودية  
وبموجب سجل تجاري رقم: ٤٠٣١١٠١٥٩٧ وتاريخ  
١٤٣٩/٠٢/١٦ هـ مدينة مكة المكرمة الصادر من وزارة التجارة  
وترخيص تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي  
الشريف القادمين من خارج المملكة الصادر من وزارة الحج  
برقم ( ١٣٢٠ ) وتاريخ ١٤٣٩/٠٩/٢٢ هـ ساري المفعول لمدة  
خمس سنوات من تاريخه ويمثلها في التوقيع على هذا العقد  
الأستاذ/ أحمد بن حميد شاكر الريشي الهذلي سعودي  
الجنسية بموجب سجل مدني رقم: ١٠٠٨٨٢٩٤٠٨ وبموجب  
السجل التجاري: ٤٠٣١١٠١٥٩٧ بصفته مدير عام ويشار  
إليه في هذا العقد (بالطرف الأول)

2- شركة / مؤسسة .....

للسياحة وهي شركة منظمة وقائمة حسب الأصول وطبقا  
للأنظمة دولة .....

وبموجب سجل تجاري رقم .....

وتاريخ صادر من .....

ورخصة رقم: بتاريخ .....

ورقم تصريح (الاياتا): بتاريخ .....

هاتف: .....

فاكس: .....

جوال: .....

البريد الإلكتروني: .....

ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/

جواز سفر رقم ..... وتاريخ .....

وبموجب السجل التجاري/عقد التأسيس/النظام

الأساسي/وكالة شرعية .....

بصفته ..... ويشار إليه في هذا العقد

(بالطرف الثاني او الوكيل الخارجي)

### Preamble

Whereas the First Party holds and has the capabilities and capacities to provide the necessary services to the Umrah Pilgrims and the visitors of the Prophet's Mosque, subject to the conditions and specifications defined by the official entities in Saudi Arabia and is licensed to perform these services, and whereas the Second Party is officially licensed and fulfills all the conditions required by the official authorities in the Umrah pilgrim country of origin to organize the travel, tourism, Umrah trips and visits to Saudi Arabia, and the Second Party has the wish and capability to market and sell the services of the first party in his country/territory .....  
Accurately and in full discipline for achieving the number targeted by the First Party in his country / territory Saudi Arabia during the whole Umrah season from the pilgrims wishing to perform Umrah and visit to the Prophet's Mosque (Visits) after reviewing the individual and group programs for Umrah services and the visit to the Prophet's Mosque, in addition to the terms, conditions and regulations of visa issuance, booking, marketing and sales issued by the First Party. Whereas the two parties wish that this relation shall be consistent with the requirements and needs of organizing the Umrah pilgrims and visits subject to the decree of the Saudi Arabian Ministers' Cabinet number (93) dated 10/6/1420 H and its executive rules issued by the ministerial decree number 197/K/M dated 21/12/1420 H, and to give effect to the regulations of article twenty one from the executive rules, it has been agreed between the two parties as follows:

#### Article one: Preamble

The above preamble and the general contract annex shall form an integral and complementing part of this contract.

#### Article Two: Definitions

In this Agreement including its recitals, the following words shall have the following meanings, unless otherwise required by the text, while Words importing the singular number shall include the plural and the singular, as otherwise required by the text and vice versa.

- 1- Kingdom: Kingdom of Saudi Arabia.
- 2- Umrah Pilgrims: People coming from outside Saudi Arabia to perform the Umrah and to visit the Prophet' Mosque.
- 3- Pilgrim's Country: the country from which the pilgrim has travelled.
- 4- Licensed: Any entity, whether Saudi Company or Association, of whatever legal form, licensed to perform the pilgrims' service in Saudi Arabia (**First Party herein**).

### تمهيد

لما كان الطرف الأول لديه القدرات والامكانيات لتقديم الخدمات اللازمة للمعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف، طبقاً للشروط والمواصفات التي حددتها الجهات الرسمية بالمملكة العربية السعودية ومرخص له بأداء تلك الخدمات ولما كان الطرف الثاني مرخص له رسمياً ومستوفي لكافة الشروط التي تطلبها الجهات الرسمية في دولة المعتمر لتنظيم رحلات السفر والسياحة ورحلات العمرة والزيارة إلى المملكة العربية السعودية ولديه الرغبة والقدرة لتسويق وبيع برامج خدمات الطرف الأول في بلده / في دولة .....  
بدقة وانضباط شديدين بما يحقق التعريف بها للعدد الذي يستهدف تحقيقه الطرف الأول في بلده/ دولة المملكة العربية السعودية خلال كامل فترة موسم العمرة من راغبي العمرة والزيارة بعد ان اطلع على برامج خدمات العمرة وزيارة المسجد النبوي الشريف الفردية والجماعية ولوائح وشروط وضوابط منح التأشيرات والحجز والتسويق والمبيعات الصادرة من الطرف الأول وبناء على رغبة الطرفين في أن تكون هذه العلاقة متفقة مع مقتضيات ومتطلبات تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف الصادرة بقرار مجلس الوزراء بالمملكة العربية السعودية رقم (93) وتاريخ 10/6/1420 هـ ولوائحه التنفيذية الصادرة بالقرار الوزاري رقم 197/ق م وتاريخ 21/12/1420 هـ، وإنفاذاً لأحكام المادة الحادية والعشرون من اللائحة التنفيذية تم الاتفاق والتراضي بين الطرفين على ما يلي:

#### المادة الأولى: تمهيد

يعتبر التمهيد أعلاه وملحق العقد العام جزء لا يتجزأ من هذا العقد ومكملاً له.

#### المادة الثانية: تعريفات

يقصد بالعبارات التالية الواردة في هذا العقد المعاني الموضحة إزاء كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، كما إن الكلمات التي ترد بصيغة المفرد تحمل أيضاً صيغة الجمع كلما تطلب النص ذلك والعكس بالعكس:

- 1- المملكة: المملكة العربية السعودية.
- 2- المعتمرون: الأشخاص القادمون من خارج المملكة لأداء مناسك العمرة وزيارة المسجد النبوي الشريف.
- 3- دولة المعتمر: الدولة أو الجمهورية أو البلد التي قدم منها المعتمر.
- 4- المرخص له: أي منشأة سواء كانت مؤسسة أو شركة سعودية أي كان شكلها النظامي مرخص لها بمزاولة أعمال خدمات المعتمرين في المملكة العربية السعودية (الطرف الأول في هذا العقد).

- 5- First Party: Belad Al-Haramain Co. Branch for Umrah Services License number (1320) dated 22/09/1439 H
- 6- Agent: Any entity whether authority, office or travel company officially licensed in the other countries to perform the activity of travel trips organizing (**Second Party herein**).
- 7- The Second Party: The overseas agent of .....  
.....Company in the  
City of .....  
Country of .....
- 8- Organizing: Organizing the services of the Umrah Pilgrims and the visitors of The Prophet Mosque coming from outside Saudi Arabia as issued according to the Ministers Cabinet Decree number (93) 10/06/1420 H.
- 9- Rule: Executive rule for organizing issued subject to the decree of the Hajj Ministry number (197)/ K/M dated 21/12/1420 H.
- 10- Ministry: Ministry of Hajj & Umrah in Saudi Arabia.
- 11- Representative office: The Saudi Arabian Embassy or Consulate in the country of pilgrim.
- 12- Official Authority in the Kingdom: Any Ministry, governmental authority or public institution in the Kingdom.
- 13- Official Authority in the Pilgrim's country: Any Ministry, governmental authority or public institution in the pilgrim's country.
- 14- SAMBA: Saudi Arabia Monetary Agency.

### Article three: Conditions of obtaining visa from the representative office

Whereas the pilgrim's or visitor's obtaining of visa from the representative office is performed through the second party subject to the conditions of article seventeen from the executive rule of Umrah, the Second Party shall be required to present the request to the representative office after ensuring the fulfillment of the following conditions:

- 1- Provision of the health conditions required by the Ministry of Health in the Kingdom.
- 2- Provision of valid passport to travel to the kingdom.
- 3- Round trip confirmed tickets from the country of the pilgrim to the Kingdom, whether individual or group trips.
- 4- Ensuring the validity of all the annexed documents as required from the consulates (Kinship – accompanied women – sex – age – profession – nationality – ....).
- 5- Obtaining valid reference numbers.
- 6- Take all guarantee and obligations Mutamer which ensure that his intention from entry Saudi Arabia is umrah and visit and undertakes to leave the Kingdom immediately after the end of the program.

- 5- الطرف الأول: فرع شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين ترخيص رقم ( ١٣٢٠ ) وتاريخ ١٤٣٩/٠٩/٢٢ هـ
- 6- الوكيل: أي منشأة سواء هيئة أو مكتبا أو شركة سفر مرخص لها رسميا في الدول الأخرى بمزاولة نشاط تنظيم رحلات السفر (الطرف الثاني في هذا العقد).
- 7- الطرف الثاني: الوكيل الخارجي شركة .....  
..... بمدينة .....  
..... بدولة .....
- 8- التنظيم: تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف القادمين من خارج المملكة والصادر بقرار مجلس الوزراء رقم (93) 10/06/1420 هـ
- 9- اللائحة: اللائحة التنفيذية لتنظيم والصادرة بقرار وزارة الحج رقم (197) /ق/م وتاريخ 1420/12/21 هـ
- 10- الوزارة: وزارة الحج بالمملكة العربية السعودية.
- 11- الممثلة: سفارة أو قنصلية المملكة العربية السعودية في دولة المعتمر.
- 12- الجهة الرسمية في المملكة: أي وزارة أو مصلحة حكومية أو مؤسسة عامة في المملكة.
- 13- الجهة الرسمية في بلد المعتمر: أي وزارة أو مصلحة حكومية أو مؤسسة عامة في بلد المعتمر.
- 14- سامبا: مؤسسة النقد العربي.

### المادة الثالثة: اشتراطات الحصول على تأشيرة من الممثلة

لما كان حصول المعتمر أو الزائر على التأشيرة من الممثلة يتم عبر الطرف الثاني وفقاً لأحكام المادة السابعة عشرة من اللائحة التنفيذية لنظام العمرة، فإنه يتوجب على الطرف الثاني ان يقدم الطلب للمثلية بعد التأكد من استيفاء الشروط التالية:

- 1- توفير الاشتراطات الصحية التي تطلبها وزارة الصحة بالمملكة العربية السعودية.
- 2- توفر جواز سفر صالح للسفر للمملكة العربية السعودية وساري الصلاحية.
- 3- تذاكر سفر ذهاب وعوده سارية الصلاحية ومؤكدة الحجز من دولة المعتمر الى المملكة سواء كانت رحلات فردية ام جماعية. وسواء كانت برأ، وجواً أو بحراً.
- 4- التأكد من صحة جميع المستندات المرفقة المطلوبة من القنصليات (صلة القرابة - المحارم - الجنس - العمر - المهنة - الجنسية - ...).
- 5- الحصول على أرقام مراجع سارية الصلاحية.
- 6- أخذ الضمانات والتعهدات الكافية من المعتمر والتي تؤكد أن يتعهد بمغادرة المملكة فور انتهاء البرنامج المحدد.

- 7- It is well known for the second party that since sending the data of Mutamer for visa application, that he considers a guarantor that Mutamer will not stay after Umrah and failure of leaving to his country and bears all the consequences result from non-leaving of Mutamer.
- 8- Must prove to the embassy or consulate the transfer-ence of due balance of the first party from each Mutamer / Mutamreen, whom applying form Umrah visa, supported by what ensured the receipt of the first party of these amount for the first party of these amounts, provided that these documents available with the Mutamer, on arrival to kingdom as per the approved means of payment by the ministry of the total due amount for the first party Saudi American Bank (SAMBA). Account No (.....)
- 9- Confirmation from the first party for all services provided from Umrah performers with all details through the electronic program approved by the ministry, or through the email mentioned on the first paragraph of the contract.

#### Article Four: Regulations related to services provision

- 1- Both parties shall abide by the instructions and regulations of the Umrah services, especially those related to services provision.
- 2- Both parties shall abide by their assigned works as defined by the rules, laws and regulations without overlapping in roles.
- 3- The second party shall not be allowed to provide any services in the Kingdom.
- 4- The second party shall abide by all the programs presented by the first party and may not change them except with the first party's approval.
- 5- The overseas Umrah pilgrims shall be accommodated in the hotels and housing units categorized and licensed by the concerned authorities.
- 6- The second party shall abide by sending the Umrah pilgrims arrival and departure dates with informing the reception company in order to provide the means of transportation as planned through the system.

- 7- من المعلوم للطرف الثاني أنه بمجرد ارسال بيانات المعتمر لطلب التأشيرة فإنه يعتبر ضمانا وكافلا لعدم تخلف المعتمر عن العودة وتحمل كافة التبعات النظامية الناتجة عن تخلف المعتمر بعد انتهاء برنامجه.
- 8- أن يبرز للممثلية سداد قيمة المبالغ المستحقة للطرف الأول عن كل معتمر/المعتمرين المطلوب حصولهم على تأشيرة عمرة أو زيارة مدعمة بما يؤكد استلام الطرف الأول لهذه المبالغ ، شريطة أن تكون هذه الوثائق متوفرة لدى المعتمر/ المعتمرين عند وصولهم إلى المملكة بموجب آلية السداد المعتمدة من الوزارة بكامل قيمة المبلغ المستحق للطرف الأول بالبنك السعودي الأمريكي(سامبا) حساب رقم: (.....)
- 9- ما يثبت تأكيد الطرف الأول لكافة ترتيبات برنامج المعتمرين القادمين المطلوبة وعلمه بمواعيد وكيفية قدومهم ومغادرتهم النهائية إلى ومن المملكة ، واستلامه لكافة البيانات والمعلومات اللازمة عبر النظام الآلي الذي تعتمد عليه وزارة الحج بالمملكة أو بالبريد الالكتروني للطرف الأول المبين في العقد.

#### المادة الرابعة: الضوابط المتعلقة بتقديم الخدمة

- 1- إلتزام الطرفين بالتعليمات واللوائح المنظمة لخدمات العمرة والخاصة بتقديم الخدمة.
- 2- على الطرفين الإلتزام بالأعمال المناطة بهم التي حددتها اللوائح والأنظمة والضوابط وعدم التداخل في الأدوار.
- 3- لا يسمح للطرف الثاني بتقديم أي خدمة داخل المملكة إطلاقاً.
- 4- إلتزام الطرف الثاني بجميع البرامج المقدمة من الطرف الأول وعدم تغييرها إلا بموافقة رسمية من قبل الطرف الأول.
- 5- يتم إسكان المعتمرين القادمين من خارج المملكة في الفنادق والوحدات السكنية المصنفة والمرخصة من جهة الاختصاص.
- 6- على الطرف الثاني الإلتزام بإرسال مواعيد وصول المعتمرين وإشعار شركة الاستقبال بذلك قبل وقت كافي من وصولهم لتوفير وسائل النقل في المواعيد المحددة عبر النظام.

**Article Five: Regulations related to the overseas agent as issued from the Ministry of Hajj and Umrah**

1. The second party, located in any country around the world, shall be an authenticated member in IATA for issuing airline tickets, while no overseas agent shall be approved except after showing his IATA membership.
2. The last date to approve the overseas agents contracts shall be the end of Jumada al-Thani of each Hegira Year or as defined by the ministry. Any requests exceeding that date shall not be accepted.
3. The second party shall work on balancing the arrival of Pilgrims around the Umrah season without overcrowding them during the months of Sha'baan and Ramadan.
4. To refrain from authenticating or renewal of any overseas agents who were reported with 1 % or more absence in the previous year (while the minimum number of total Umrah pilgrims may not be less than one hundred).
5. The First Party may liquidate the Bank Guarantee issued by the Second Party for his own benefit to secure and purchase return tickets for the absent pilgrims to their countries whenever it is proved that they were contracted with through this agent and the expiration of their tickets.
6. Full abidance by the capacity of the marine means of transportation according to the approved certificate without any increase, in case of transporting the pilgrims by sea, with bearing all responsibilities and penalties resulting therefrom.
7. Full abidance by the fares of the program package presented by the first party with abiding by the cancellation and change mechanisms attached to such fares.
8. The two parties relation shall not expire hereunder unless after the second party obtains final written clearance from the First Party at the end of the season, and the overseas agent shall not make contracts except after obtaining the clearance from the first party.
9. If any pilgrim shall be delayed, the Saudi company shall have the right to apply the sanctions list issued from the concerned authorities.
10. The second party shall provide final unconditioned bank guarantee from one of banks approved in his country and accepted by SAMA to the benefit of the First Party with an amount of 200,000 Saudi Riyals (two hundred thousand Saudi Riyals) as a minimum and this guarantee shall stay valid throughout the term of contract and shall be renewed with the renewal of contract term. The second party represents to amend the guarantee value or a number of its articles if any instructions shall be issued from the concerned authorities in Saudi Arabia in this regard.
11. In case of any absence case / cases from the pilgrims of second party, Saudi Company shall have the right to request liquidating bank guarantee without any referral or permission of overseas agent. To be transferred to procedures article.

**المادة الخامسة:**

**الضوابط المتعلقة بالوكيل الخارجي الصادرة عن وزارة الحج**

1. أن يكون الطرف الثاني في جميع دول العالم عضوا معتمدا في منظمة (أياتا) العالمية لإصدار تذاكر الطيران ولا يتم اعتماد أي وكيل خارجي الا عند ابراز عضوية هذه المنظمة.
2. أن اخر موعد للمصادقة على عقود الوكلاء الخارجيين هو نهاية شهر جمادى الثاني من كل عام هجري أو حسب ما تحدده الوزارة مع عدم قبول أي مطالبة بتجاوز ذلك.
3. على الطرف الثاني العمل على توازن قدوم المعتمرين طوال موسم العمرة وعدم تكديس قدومهم خلال شهري شعبان ورمضان.
4. عدم توثيق أو تجديد عقود أي وكيل خارجي ممن سبق التعامل معه من الذين سجلت عليهم نسبة تخلف 1% أو أكثر في العام السابق (على أن لا يقل الحد الأدنى لإجمالي عدد المعتمرين القادمين عن مئة معتمر).
5. يحق للطرف الأول تسييل الضمان البنكي الصادر من الطرف الثاني لصالحه، دون إشعار الطرف الثاني وذلك لتأمين وشراء تذاكر عودة المعتمرين المتخلفين الى بلادهم متى ما ثبت قدومهم عن طريق ذلك الوكيل وانتهاء صلاحية التذاكر القادمين بها.
6. التقيد التام بالطاقة الاستيعابية لوسيلة النقل البحري وفق الشهادة المعتمدة لذلك دون أي زيادة، عند قدوم المعتمرين أو عودتهم من بلادهم الى المملكة العربية السعودية بحرا وتحمل كافة المسؤوليات والعقوبات المترتبة على مخالفة ذلك.
7. الالتزام التام بأسعار حزمة البرامج المقدمة من الطرف الأول مع التقيد باليات الإلغاء والتعديل المرفقة مع هذه الأسعار، ولا يحق له تجزئتها.
8. لا تنتهي علاقة الطرفين بموجب هذا العقد الا بحصول الطرف الثاني على مخالصة نهائية كتابية من الطرف الأول في نهاية الموسم ولا يحق للوكيل الخارجي التعاقد إلا بعد حصوله على مخالصة من الطرف الأول.
9. في حال تخلف أي معتمر يحق للشركة السعودية تطبيق لائحة العقوبات الصادرة من الجهات المختصة.
10. يلتزم الطرف الثاني بتقديم ضمانا بنكيًا نهائي غير مشروط من أحد البنوك المعتمدة في دولته ومقبول من مؤسسة النقد العربي السعودي لمصلحة الطرف الأول بمبلغ 200,000 ريال سعودي (مائتان ألف ريال سعودي) كحد أدنى ويظل هذا الضمان ساري المفعول طوال مدة هذا العقد ويتجدد بتجديد مدة العقد كما يلتزم الطرف الثاني بتعديل قيمة الضمان أو بعض بنوده في حال صدور تعليمات من الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية حيال ذلك.
11. في حالة ظهور (حالة / حالات) تخلف لمعتمري الطرف الثاني فإنه يحق للشركة السعودية طلب تسييل الضمان البنكي دون الرجوع للوكيل الخارجي او اخذ الاذن بموافقته.

#### **Article Six: Cancellation or lowering booking penalties**

Whereas the booking of housing and means of transportation require the First Party to bear cash amounts or penalties to be submitted in case of the absence or delay of the pilgrim, thus the First Party has the right to apply the cancellation or lowering booking penalties on the Second Party as follows:

- 1- During the low season (before Ramadan):
  - A. To apply cancellation or booking lowering penalty by (80 %) from the total value of agreed services in case of the cancellation or lowering the pilgrims' numbers less than (21) days prior to the agreed date of arrival.
  - B. To apply cancellation or booking lowering penalty by (100 %) from the total value of agreed services contract in case of the cancellation or lowering of the pilgrims' numbers before (21) days or less prior to the agreed date of arrival.
- 2- During the other seasons (Ramadan):

The second party shall be required to pay cancellation penalty equal to 100 % from the total agreed services contract value in case of the cancellation or lowering of pilgrims' numbers 30 days prior to the agreed date of arrival or less, and the second party shall transfer the liabilities of this obligation to the pilgrim in the contract entered with him.

#### **Article Seven: Regulations related to issuing visas from the Ministry**

- 1- Applying the grouping of visas issued from the ministry on partial groups from the beginning of Umrah season, with putting the following into consideration:
  - A- Temporarily suspending the automated visa issuing system by the ministry from any overseas agent if the automated monitoring system will report that (1 %) of the number of pilgrims presented by this agent has been delayed, until their departure (the minimum number of total pilgrims may not be less than 100).
  - B- Temporarily suspending the automated visa issuing system by the ministry from any Saudi company or institution in any country around the world if the automated monitoring system will report that (1 %) from the number of pilgrims presented by this company or association has been delayed until their departure (the minimum number of total pilgrims may not be less than 100).

#### **المادة السادسة: غرامات الإلغاء أو تخفيض الحجز**

ولما كانت الحجوزات في السكن ووسائل النقل تتطلب أن يتحمل الطرف الأول مبالغ تدفع مقدماً أو يلزم دفعها في حالة عدم قدوم المعتمر أو تأجيل قدومه، فعليه يحق للطرف الأول فرض غرامات الإلغاء أو التخفيض على الطرف الثاني كالتالي:

- 1- خلال الموسم المنخفض (قبل شهر رمضان):
  1. فرض غرامة إلغاء أو تخفيض بنسبة (80%) من إجمالي قيمة الخدمات المتفق عليها في حالة إلغاء أو تأجيل أو تخفيض أعداد المعتمرين قبل أقل من (21) يوم من تاريخ الوصول المتفق عليه.
  2. فرض غرامة إلغاء أو تخفيض بنسبة (100%) من إجمالي قيمة عقد الخدمات المتفق عليه في حالة إلغاء أو تأجيل أو تخفيض أعداد المعتمرين إذا تبقى 21 يوم من تاريخ الوصول المتفق عليه أو أقل.
- 2- خلال فترات المواسم الأخرى (شهر رمضان):

يلتزم بدفع غرامة إلغاء بنسبة 100% من إجمالي قيمة عقد الخدمات المتفق عليها في حالة إلغاء أو تأجيل أو تخفيض أعداد المعتمرين إذا تبقى 30 يوم من تاريخ الوصول المتفق عليه أو أقل للطرف الثاني أن ينقل عبء هذا الالتزام على المعتمر في العقد المبرم معه.

#### **المادة السابعة: الضوابط المتعلقة بمنح التأشيرات من الوزارة**

- 1- تطبيق تفويض التأشيرات من قبل الوزارة على دفعات جزئية من بداية فترة العمرة مع ملاحظة انه سيتم الآتي:
  1. إيقاف النظام الآلي لإصدار التأشيرات (بشكل مؤقت) عن أي وكيل خارجي متى ما رصد من المتابعة الآلية بلوغ نسبة تخلف المعتمرين عن العودة إلى بلادهم (1%) من عدد من قدم فعلياً من المعتمرين عن طريق ذلك الوكيل، إلى أن تتم مغادرتهم (على ألا يقل الحد الأدنى لإجمالي عدد المعتمرين القادمين عن مئة معتمر).
  2. إيقاف النظام الآلي لإصدار التأشيرات (بشكل مؤقت) من قبل الوزارة عن أي شركة أو مؤسسة سعودية في أي دولة من دول العالم متى ما رصد من المتابعة الآلية بلوغ إجمالي نسبة تخلف المعتمرين عن العودة إلى بلادهم (1%) من عدد من قدم فعلياً من المعتمرين من تلك الدولة عن طريق تلك الشركة أو المؤسسة، إلى أن تتم مغادرتهم (على أن لا يقل الحد الأدنى لإجمالي عدد المعتمرين القادمين عن مئة معتمر).

- C- Suspending the automated visa issuing system by the ministry if it was reported that the second party hasn't issued any visas 30 days (thirty days –one month) after the start of his activation on the system.
- D- Temporarily suspending the automated visa issuing system by the ministry if it was reported that the number of arrivals through these visas is less than 50 % of the number of visas issued (issued since thirty days)for each overseas agent, until they actually arrive (the minimum number of total pilgrims may not be less than 100).
- E- The second party shall abide by presenting clear operational plan for the number of pilgrims contracting with him during the season.
- F- If the residency of the pilgrims shall exceed the Umrah program term and delayed from return, thus the number of the delayed pilgrims will exceed the percentage set by the ministry for the overseas agent, country or Saudi Umrah Company, then the automated visa issuing system shall be temporarily suspended until they leave or their programs are extended for "thirty days maximum" with the approval of the First Party.
- G- To abide by the production capacity of issuing visas from the Kingdom representative offices from the various countries around the world and not claim any exceeding of such capacity.
- H- To abide by the execution of the Ministry instructions related to the marketing of the Umrah pilgrims programs, booking for the actual pilgrims and their return according to the programs and shall abide by the issued rules and circulars.
- I-

3. إيقاف النظام الآلي لإصدار التأشيرات آلياً من قبل الوزارة متى ما رصد أن الطرف الثاني لم يصدر أي تأشيرات بعد مضي (30 يوماً) ثلاثون يوماً (شهر واحد) منذ بداية تفعيله في النظام.
4. إيقاف النظام الآلي لمنح تأشيرات العمرة (بشكل مؤقت) من قبل الوزارة متى ما رصد أن عدد القادمين بتلك التأشيرات اقل من 50% من عدد ما صدر من التأشيرات (التي مر على إصدارها ثلاثين يوماً) لكل وكيل خارجي، إلى أن يتم قدومهم فعلياً (على أن لا يقل الحد الأدنى لإجمالي عدد المعتمرين القادمين عن مئة معتمر).
5. يلتزم الطرف الثاني بتقديم خطة تشغيلية واضحة لأعداد المعتمرين القادمين عن طريقه خلال الموسم، على أن تقدم هذه الخطة خلال الشهر الأول من التعاقد ولا يجوز تأخيرها.
6. في حالة تجاوز إقامة المعتمرين عن مدة برنامج العمرة وتأخرهم عن السفر وأصبحت نسبة المتأخرين تتجاوز نسبة التخلف عن البرنامج المحدد من الوزارة للوكيل الخارجي أو دولة أو شركة عمرة سعودية فإنه يتم إيقاف نظام إصدار التأشيرات آلياً (بشكل مؤقت) إلى أن تتم مغادرتهم أو تمديد برامجهم "كحد أقصى 30 يوم" بموافقة الطرف الأول.
7. التقيد بالطاقة الإنتاجية لإصدار التأشيرات لمثليات المملكة في مختلف دول العالم وعدم المطالبة بتجاوزها.
8. الإلتزام بتنفيذ التعليمات الصادرة من مقام الوزارة والخاصة بتسويق برنامج المعتمرين والحجز للمعتمرين القادمين فعلياً لأداء العمرة والعودة حسب برامجهم، كما يلتزم باللوائح والتعاميم الصادرة.



#### Article Eight: General Regulations

- 1- No Umrah pilgrim shall be accommodated in any hotel not licensed by law.
- 2- The second party shall be fully liable for the return of the Umrah pilgrim and shall have the right to take all the suitable guarantees subject to his discretion.
- 3- The Second Party shall be fully liable for the good selection of the Umrah pilgrim and informing him with all Saudi regulations and instructions.
- 4- The Saudi company shall have the right of conduct and distribution of the approved visas from the operational plan given to it, and subject to its discretion, without any objection from the Second Party, and the Saudi Company may decrease or increase the number of visas for the overseas agent subject to the Saudi Company's discretion without any objection from the agent.
- 5- To assure the second party that he is not permitted to provide any services in Saudi Arabia, and that the services packages in Saudi Arabia are maintained through the First Party and his officials. If the second party shall violate such rule, then he shall be liable for legal accountability.
- 6- The Second Party is committed to the following:
  - A. The arrival of the Umrah pilgrim in the time planned within the services package subject to which he was given the visa.
  - B. Provision of the round trip tickets for the umrah pilgrims.
  - C. The pilgrims' abidance by their return dates entered in the system within the services package.
  - D. Conclusion of legal contract between him and the pilgrims in his country through the electronic system with providing the pilgrim a printed copy thereof.
  - E. Writing the arrival and return trip itinerary for each pilgrim.
  - F. Printing the pilgrim program sticker on his passport.
  - G. Printing the ID or the bracelet (Barcode) for each pilgrim including the pilgrim program.
  - H. Providing the pilgrim with awareness brochure in the following issues (residency types in Saudi Arabia, Hajj, Umrah and Prophet Mosque visit systems and regulations) to be prepared in coordination with the Saudi licensed party.

#### المادة الثامنة: الضوابط العامة

- 1- لن يتم إسكان أي معتمر الا في فندق مرخص له في النظام.
- 2- يكون الطرف الثاني مسئول مسئولية كاملة عن عودة المعتمر وله الحق في إتخاذ كافة الضمانات التي يراها مناسبة من معتمريه.
- 3- يكون الطرف الثاني مسئولاً مسئولية كاملة عن إختيار المعتمر وإبلاغه بكافة الضوابط والتعليمات السعودية.
- 4- للشركة السعودية الحق في التصرف وتوزيع التأشيرات المعتمدة من الخطة التشغيلية الممنوحة له بما يراه مناسباً دون إعتراض من الطرف الثاني ويحق للشركة السعودية تخفيض وزيادة التأشيرات للوكيل الخارجي حسب ما تراه مناسباً دون إعتراض منه.
- 5- التأكيد على الطرف الثاني بعدم تقديم أي خدمات داخل المملكة، وأن تكون حزم الخدمات داخل المملكة من قبل الطرف الأول وكوادرها، وفي حالة قيامه بذلك فإنه معرض للمسائلة النظامية.
- 6- يلتزم الطرف الثاني بما يلي:
  1. قدوم المعتمر في الوقت المحدد له ضمن حزمة الخدمات التي تم منح التأشيرة بموجبها.
  2. توفير تذكار السفر ذهاب وعودة للمعتمرين.
  3. عدم تخلف المعتمرين عن مواعيد عودتهم المسجلة بالنظام ضمن حزمة الخدمات.
  4. ابرام عقود نظامية بينه وبين المعتمرين في بلده من خلال النظام الالكتروني وتزويد المعتمر بنسخة ورقية منها.
  5. ادخال بيانات رحلة القدوم ورحلة المغادرة لكل معتمر.
  6. طباعة ملصق برنامج المعتمر على جواز سفر المعتمر.
  7. طباعة البطاقة التعريفية لكل معتمر او إسورة المعصم (باركود) تشمل برنامج المعتمر.
  8. تزويد المعتمر بنشرة توعوية في الجوانب التالية (أنظمة الإقامة بالسعودية، أنظمة وضوابط الحج والعمرة والزيارة) يتم اعدادها بالتنسيق مع المرخص له السعودي.

#### **Article Nine: Parties Obligations**

1. Both parties acknowledge and represent to consider all the rules, regulations and laws issued by the Ministry or any other Saudi Governmental body concerned with Umrah issues any time.
2. All the addresses entered herein shall be considered as official means of correspondence between both parties.

#### **Article Ten: Saudi Company Obligations**

1. The First Party is committed to the execution of all the agreed services packages without any violation that may harm the pilgrim.
2. The First Party shall observe the pilgrims inside the Kingdom.

#### **Article Eleven: Overseas Agent Obligations**

1. The Second party shall be liable for the following expenses immediately after receiving the invoice of the First Party:
  - A. All the expenses resulting from the delay or absence of the pilgrim including the accommodation, catering and travel ticket, in case of its expiration.
  - B. Penalties imposed by the Ministry of Hajj.
  - C. Penalties imposed by the Passport Control Department or any other official authority in Saudi Arabia.
  - D. The expenses of transferring the pilgrim to other companies due to lack of notifying the First Party with the arrival of the pilgrim to Saudi Arabia in all the air, sea and land ports.
2. The Second Party is obliged to purchase the services packages provided by the First Party.
3. The Second Party should feed the Umrah automatic system with his communication data (mobile number – email) to enable the Umrah Corporate Affairs Department in the Ministry to communicate with him directly and to ensure that he has received all the regulations and instructions directly.
4. The Second Party commits to appoint a supervisor for every group of pilgrims with providing the First Party with the name of the supervisor and his mobile number. The supervisor shall keep all the passports of the pilgrims and shall deliver them to the Saudi Company and he shall not be allowed to leave before the departure of the last pilgrim in the group.

#### **المادة التاسعة: التزامات الطرفين**

1. يلتزم الطرفان بجميع اللوائح والاجراءات والقوانين التي تصدرها الوزارة أو أي جهة حكومية سعودية تختص بشؤون العمرة في أي وقت.
2. تعتمد جميع العناوين المدونة بالعقد كوسائل رسمية للمراسلة بين الطرفين.

#### **المادة العاشرة: التزامات الشركة السعودية**

1. يلتزم الطرف الأول بتنفيذ جميع حزم الخدمات المتفق عليها حسب الاتفاق وبدون أي إخلال يضر بالمعتمر.
2. يلتزم الطرف الأول بمتابعة المعتمرين داخل المملكة.

#### **المادة الحادية عشر: التزامات الوكيل الخارجي**

1. يتحمل الطرف الثاني دفع المصاريف فور تسلمه فاتورة الطرف الأول وفي مدة لا تتجاوز 5 أيام عمل وهي كالتالي:
  1. جميع المصاريف الناتجة عن تخلف المعتمر عن السفر من إقامة والتغذية وتذكرة سفر في حال انتهاء مدتها.
  2. الغرامات التي تفرضها وزارة الحج.
  3. الغرامات التي تفرضها إدارة الجوازات أو أي جهة رسمية داخل المملكة.
  4. مصاريف تحويل المعتمرين لشركة أخرى لعدم إشعار الطرف الأول بوصول المعتمرين للمملكة على جميع المنافذ الجوية والبحرية والبرية.
2. يلتزم الطرف الثاني بشراء حزم الخدمات المقدمة من الطرف الأول.
3. يجب على الطرف الثاني أن يزود النظام الآلي للعمرة بكافة بيانات التواصل معه (رقم جوال – بريد إلكتروني) حتى تتمكن إدارة شؤون شركات العمرة التابعة للوزارة من التواصل معه مباشرة والتأكد من حصوله على كافة الضوابط والتعليمات بشكل مباشر.
4. يلتزم الطرف الثاني بتعيين مشرف لكل مجموعة من المعتمرين مع تزويد الطرف الأول باسم المشرف ورقم هاتفه الجوال مع احتفاظ المشرف بجميع جوازات المعتمرين وتسليمها للشركة السعودية وعدم مغادرة المشرف قبل مغادرة اخر معتمر في المجموعة.

5. The Second party shall be fully liable for the responsibilities and damages resulting from reaching the absence and delay percentage defined by the Ministry regulations for this year, thus resulting in issuing the Ministry's decree to suspend the system from the other agents.
  6. The Second Party represents that if the absence percentage is reached due to him, he shall bear all the consequences resulting on the First party if the Ministry shall order the suspension of the First Party's system.
  7. The Second Party shall exert all efforts to prevent the absence of Pilgrims. If any pilgrim shall be absent, the Second Party shall be liable for financial penalty towards the Saudi Company.
  8. If the Second Party shall transfer the program value from abroad Saudi Arabia, then only the amounts received in the First Party account shall be considered, and the First Party shall not bear any expenses, international or local transfer commissions imposed by the banks or governments.
  9. The Second Party shall pay the electronic services fees for the pilgrims withdrawn from the Umrah program according to the following, for whatever reason and without exception:-
    - A. One hundred fifty Saudi Riyals (150 SR) for each approval issued from Safar till Jumada Al-Thani.
    - B. Four Hundred Saudi Riyals (400 SR) during the months of Rajab, Sha'baan and Ramadan.
  10. The accounts of the non-executed programs due to the expiration of visa, non-implementation, the withdrawal of the pilgrim or for whatever other reasons, shall be filtered at the end of the season, thus the overseas agent may not claim ant difference in the program price during the season.
  11. The second party represents to apply the program agreed upon with the First Party without any change. If the Pilgrim shall not benefit from any part of the program, he shall not have the right to claim refund or any part thereof, and the pilgrim may not change any part of the program except with the written approval of the first party, and in case of his violation, the Saudi Company may take the necessary procedures.
  12. The Second Party shall fully abide by entering the actual arrival dates of the pilgrims in the automatic system when forming the group, and not to enter any delusive dates. In case of any emergency change, the Second Party shall inform the First Party with the change at least one week prior to the arrival of the pilgrims to Saudi Arabia, and he shall bear all the moral, financial and administrative consequences of the change.
5. يلتزم الطرف الثاني بتحمل كامل المسؤولية وكافة الاضرار في حالة بلوغ نسبة التخلف المحددة بضوابط الوزارة لهذا العام وتسببه بصدور امر الوزارة بقفل النظام عن الوكلاء الاخرين.
  6. يلتزم الطرف الثاني في حالة بلوغ نسبة التخلف بسببه بتحمل كافة التبعات المترتبة على الطرف الأول في حال صدور قرار الوزارة بقفل النظام الخاص بالطرف الأول. ويتم إيقاف جميع شركاته التابعة والتي يتعامل معها لحين تفويض الطرف الأول عن الأضرار.
  7. على الطرف الثاني بذل الجهد لعدم تخلف المعتمريين، وفي حالة تخلف أي معتمر يتحمل الطرف الثاني قيمة الغرامة المالية وسدادها للشركة السعودية. خلال 10 أيام عمل من تاريخ الغرامة.
  8. في حالة قيام الطرف الثاني بتحويل قيمة البرامج من خارج المملكة فإن الطرف الأول لن يعتمد في حساباته إلا المبالغ المستلمة فقط ولا يتحمل الطرف الأول مصروفات وعمولات التحويل الدولية او المحلية المفروضة من البنوك أو الحكومات الأخرى.
  9. يلتزم الطرف الثاني بدفع رسوم الخدمات الإلكترونية للمعتمريين المتراجعين عن برنامج العمرة حسب التالي أياً كان السبب ودون استثناء:
    1. مائة وخمسون (150) ريال عن كل موافقة مصدرة من شهر صفر حتى نهاية شهر جمادى الثاني.
    2. أربعمائة (400) ريال خلال شهور رجب وشعبان ورمضان.
  10. يتم تصفية حساب البرامج غير المنفذة بسبب سقوط التأشيرة أو عدم تنفيذها أو تراجع المعتمر عن السفر أو لأي سبب كان بعد نهاية الموسم، وبالتالي لا يحق للوكيل الخارجي المطالبة بفارق سعر البرامج أثناء الموسم.
  11. يلتزم الطرف الثاني بتطبيق البرنامج المتفق عليه مع الطرف الأول كما هو دون أي تغيير وفي حالة عدم استفادة أي معتمر من أي جزء من برنامجه فلا يحق له المطالبة برد قيمة البرنامج أو جزء من القيمة، ولا يحق لمعتمريه تغيير أي جزء من البرنامج بدون موافقة كتابية من الطرف الأول، وفي حال عدم التزامه يحق للشركة السعودية إتخاذ الإجراء اللازم، والتي منها إيقاف جميع أعماله في هذا المجال لحين حصول الطرف الأول على حقوقه.
  12. يجب على الطرف الثاني الالتزام التام بإدخال تواريخ القدم الفعلية للمعتمريين بالنظام الآلي عند إنشاء المجموعات وعدم اعتماد تواريخ وهمية وفي حالة وجود تغيير طارئ يقوم بإبلاغ الطرف الأول بالتغيير قبل تاريخ وصول المعتمريين بفترة لا تقل عن أسبوع عمل من تاريخ وصول المعتمر للمملكة مع تحمله كافة تبعات التغيير الأدبية والمالية والإدارية، دون أي إعتراض منه.

13. The Second Party shall select the actual term of the pilgrims programs from the automatic system for issuing the visas in abidance with the actual term of the program.
  14. The Second Party shall be fully responsible for the data of the pilgrims entered in the automated system through his username, accordingly, he shall bear the consequences of giving his username and password to any person other than the responsible employee.
  15. The Second Party shall sign a contract with every pilgrim that includes the details of the program and the conditions agreed upon with the First Party, in order to make the pilgrim fully informed with all the details of the program before arriving to the Kingdom, with delivering a copy of the contract to the pilgrim and to send a copy to the Saudi Company before the arrival of the pilgrims. The Second Party is committed not to give the pilgrims any promises not consisting with the actual agreed program, in case of violating this article, the Saudi Company may have the right to apply the reasonable penalties and fines on the Second Party.
  16. The Second Party shall provide confirmed round trip bookings to the pilgrims on the scheduled airline flights. If the Second Party violates this article, he shall be fined with any expenses related to the rebooking and accommodation during the delay period besides any additional costs.
  17. The Second Party shall abide by grouping the pilgrims according to the timing of pilgrims entrance and leaving of the hotels legally, accordingly, calculating the actual nights of entrance and leaving of hotels, and the Second Party shall bear the financial consequence of the dates and timings differences.
  18. The Second Party shall commit his pilgrims regarding the suitability of the size and weight of the baggage with agreed means of transportation, whereby baggage of the pilgrims will not exceed dedicated place in the means of transportation. The baggage may not be loaded in the places dedicated for the passengers inside means of transportation. If the baggage will exceed capacity of the means of transportation, then the First Party shall rent a means of carriage to transport extra luggage and Second Party shall bear the value without referring back to him.
  19. The Second Party shall ensure that the pilgrims are coming for the purpose of Umrah only and not for medical purposes, for visting their relatives or for any other reasons.
13. يجب على الطرف الثاني اختيار مدة برامج المعتمريين الفعلي من النظام الآلي لإصدار التأشيرات بما يتطابق مع مدة البرنامج الفعلي.
  14. يعتبر الطرف الثاني مسئولاً مسئولية كاملة عن بيانات المعتمريين المدخلة بالنظام الآلي من خلال اسم المستخدم الخاص به، وبناء عليه يلتزم بتحمل تبعات إعطاء اسم المستخدم وكلمة المرور الخاصة به لأي شخص غير الموظف المعتمد لذلك.
  15. يلتزم الطرف الثاني بتوقيع عقد مع كل معتمر يشمل تفاصيل البرنامج والشروط المتفق عليها مع الطرف الأول حتى يكون المعتمر على علم تام بكافة تفاصيل البرنامج قبل وصوله للمملكة وتسليم المعتمر نسخة من العقد وإرسال نسخة للشركة السعودية قبل وصول المعتمريين للعمل بموجها، مع التزام الطرف الثاني بعدم إعطاء المعتمريين أي وعود غير مطابقة للبرنامج الفعلي المتفق عليه، وفي حالة مخالفة ذلك يحق للشركة السعودية تطبيق الغرامات والعقوبات المناسبة على الطرف الثاني بما يتناسب مع ذلك. ويتم اعتماد صيغة العقد من قبل الطرف الأول.
  16. يلتزم الطرف الثاني بتوفير حجوزات ذهاب وعودة مؤكدة تأكيداً نهائياً للمعتمريين على رحلات الطيران النظامية، أو وسائل التنقل الأخرى، وفي حالة مخالفته ذلك يتم تغريمه أي مصروفات تخص إعادة تأكيد الحجز والإقامة خلال فترة التأخر عن العودة وأي مصروفات إضافية.
  17. يلتزم الطرف الثاني بمراعاة تفويض المعتمريين حسب توقيت دخول وخروج المعتمريين للفنادق المتبعة نظاماً، وعليه حساب عدد الليالي الفعلية للدخول والخروج من الفندق ويتحمل الأعباء المالية الخاصة بفروقات التواريخ والتوقيت. كما يلتزم الطرف الثاني بحساب عدد الليالي حسب أنظمة الفنادق المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
  18. يلتزم الطرف الثاني بالزام معتمريه بضرورة تناسب حجم ووزن الأمتعة مع وسيلة المواصلات المتفق عليها بحيث لا تزيد أمتعة المعتمريين عن المكان المخصص للأمتعة بوسيلة المواصلات، ولا يجوز تحميل الأمتعة في الأماكن المخصصة لجلوس الركاب داخل وسيلة المواصلات، وفي حالة زيادة الأمتعة عن سعة وسيلة المواصلات يقوم الطرف الأول باستئجار وسيلة لنقل الأمتعة الزائدة وتحميل القيمة على الطرف الثاني دون الرجوع إليه.
  19. يجب على الطرف الثاني التأكد من أن المعتمريين قادمين لغرض العمرة فقط وليس للعلاج أو زيارة أقاربهم أو غيرها من الأسباب.

20. The Second Party represents that he shall keep the addresses of the pilgrims, visitors or their relatives (if any) during their stay in the kingdom. Moreover, the Second Party represents that he shall assist the First Party in case of requesting these addresses to reach them if needed.
21. The Second Party represents that all the programs of the pilgrims and visitors are actual, subject to which they will perform the Umrah and visit rituals, and he also represents that all the return bookings (departure from Saudi Arabia) are confirmed for all the pilgrims.
22. The Second Party represents that if he is informed by the First Party that there is a number of his pilgrims who are absent or didn't leave after the end of their programs, he shall perform the following:
- A. To provide the First Party within 24 hours from reporting with a copy of the pilgrims tickets, copy of passport and Umrah Visa for each pilgrim.
- B. To assist the First Party in reporting the locations of the absent pilgrims in order to enable the Ministry to coordinate with the concerned authorities for deporting them.
23. If the Second Party becomes aware that the electronically absent pilgrims are not absent and have left Saudi Arabia, he shall immediately provide the First Party with a very clear colored copy of the profile page from the passport and visa of the pilgrim stamped with the exit stamp from the Kingdom and the entrance stamp to the country of the pilgrim with the details of the departure flight and the flight manifest within 24 hours from the occurrence in order to enable the Saudi Company to refer to the concerned authorities and to remove his name from the absence list.
24. The Second Part acknowledges that in the absence of his cooperation in the abovementioned, he shall solely bear any financial violations or fines imposed by the concerned authorities.
25. Forced the first party to provide a ticket for leave of Mutamer who loses his ticket or becomes invalid or unable to be used for whatever reason and whereas, Umrah ticket is sued by the first party or by Mutamer, hence both parties agreed that second party must compensate the first party regarding the ticket he issued. Second party has the right to take all necessary procedures of obtain the value of the ticket from Mutamer, in this case by any means seam responsible.
20. يقر الطرف الثاني بأنه يحتفظ بعناوين المعتمرين والزوار أو أقاربهم (إن وجدوا) أثناء تواجدهم في المملكة كما يقر بأنه سوف يقوم بمساعدة الطرف الأول في حالة طلب هذه العناوين للوصول إليهم متى ما دعت الحاجة.
21. يقر الطرف الثاني بأن جميع برامج المعتمرين والزوار فعلية وأنه بموجبها سيؤدون مناسك العمرة والزيارة، كما يقر على أن جميع حجوزات العودة (مغادرة المملكة) مؤكدة لجميع المعتمرين والزوار.
22. يقر الطرف الثاني أنه في حالة إبلاغه من قبل الطرف الأول بوجود معتمرين أو زوار تابعين له متخلفين ولم يغادروا بعد انتهاء برامجهم أن عليه القيام بالتالي:
1. أن يتم تزويد الطرف الأول في خلال مدة 24 ساعة من التبليغ بنسخه من تذاكر سفر المعتمرين وصوره الجواز وتأشيرة العمرة لكل معتمر.
2. مساعده الطرف الأول في الإبلاغ عن مواقع تواجد المعتمرين المتخلفين ليتسنى للوزارة التنسيق مع الجهات المختصة لترحيلهم.
23. يقوم الطرف الثاني متى ما تبين له بأن المعتمرين المتخلفين ألياً لديه هم ليسوا متخلفين وقد غادروا المملكة بتزويد الطرف الأول في أسرع وقت بصوره ملونة وواضحة جدا من صفحة البيانات الشخصية من الجواز وتأشيرة المعتمر عليها ختم الخروج من المملكة وختم دخول بلد المعتمر وتفاصيل رحله المغادرة ومنفيست الرحلة خلال 24 ساعة من ظهور الحالة وذلك حتى يتسنى للشركة السعودية مراجعه الجهات المختصة وإنزال الاسم من لوحه التخلف.
24. يقر الطرف الثاني بأن عدم تعاونه فيما ذكر اعلاه سيؤدى الى أن يتحمل وحده أي مخالفات أو غرامات ماليه تفرضها الجهات المختصة.
25. يلزم الطرف الأول بتأمين تذكرة سفر عودة للمعتمر الذي فقد تذكرته أو انتهت صلاحيتها أو تعذر استخدامها لأي سبب ولأن تذكرة المعتمر يصدرها الطرف الأول أو تصدر بواسطته أو بواسطة المعتمر فقد اتفق الطرفان على أن يلتزم الطرف الثاني بتعويض الطرف الأول عن قيمة التذكرة التي أصدرها وللطرف الثاني أن يتخذ كافة الاحتياطات اللازمة التي تكفل حصوله على قيمة التذكرة من المعتمر بأي وسيلة يراها مناسبة.

#### **Article Twelve: Pilgrim Contract**

The Second party shall sign a contract with the pilgrim in which all the benefits, required services and the costs to be paid by the pilgrim according to the type and level of the service program selected by him from the promotions list, program package and the fares presented by the first party shall be entered. The Second party shall provide the First Party with a copy thereof, and the Second Party shall insert the following articles in the contract entered between him and the pilgrim in order to oblige the pilgrim with its execution accompanied with detailed description of these articles as follows:

- A- Compliance with rules, regulations and instructions effective in Saudi Arabia.
- B- Abiding by departure from Saudi Arabia without any delay after the end of the defined term of program as entered in his visa issued by the representative office for the performance of Umrah and Visit.
- C- Refrain from working in the Kingdom with or without salary.
- D- Refrain from staying in the Kingdom to perform the Hajj for whatever reasons.
- E- The rules and regulations related to the first party and agreed in this contract.

#### **Article Thirteen: Overseas Agent Contracts**

- 1- The overseas agent may not contract with any licensed entity except after obtaining final clearance from the last contract with such entity.
- 2- The Second Party acknowledges that there is no effective contract between him and any natural person or institution, whether Saudi company or association, of whatever legal form licensed to perform the Umrah pilgrims services works in Saudi Arabia.
- 3- The Second Party may not, throughout the whole term of this contract, enter into contracts with any natural persons or institutions of whatever legal form licensed to perform the Umrah pilgrims services works in Saudi Arabia, or to request the Ministry to register or authenticate such contract, with compensating the First Party for any damages due to violating this article, however the Saudi Company can authenticate more than one agent from the same country of the Second Party.
- 4- The Second Party may not, enter into contracts with any Saudi agent through the subsidiaries or through pseudonyms.

#### **Article Fourteen: Rate Card**

The programs rate card shall be defined in a separate contract annex subject to the willingness of both parties.

#### **المادة الثانية عشر: عقد المعتمر**

يوقع الطرف الثاني عقداً مع المعتمر، يحدد فيه كل المميزات والخدمات المطلوبة ومقدار التكاليف التي سيدفعها المعتمر حسب نوع ومستوى برنامج الخدمة الذي اختاره من ضمن قائمة العروض وحزم البرنامج والأسعار التي يقدمها الطرف الأول على أن يزود الطرف الأول بنسخة منها، كما يلتزم الطرف الثاني بإدراج البنود التالية في العقد المبرم بينه وبين المعتمر لإلزام المعتمر بتنفيذه مع شرح وافٍ لهذه البنود وهي كما يلي:

1. مراعاة الأنظمة واللوائح والتعليمات السارية بالمملكة.
2. الالتزام بمغادرة المملكة وعدم التخلف بها بعد انتهاء مدة البرنامج المحددة في التأشيرة الممنوحة له من الممثلة لأداء العمرة أو الزيارة.
3. عدم العمل في المملكة بأجر أو بغير أجر.
4. عدم بقاؤه في المملكة لأداء فريضة الحج مهما كانت الأسباب.
5. اللوائح والإجراءات الخاصة بالطرف الأول والمتفق عليها في هذا العقد.

#### **المادة الثالثة عشر: تعاقدات الوكيل الخارجي**

- 1- لا يجوز للوكيل الخارجي التعاقد مع أي مرخص له إلا بعد حصوله على مخالصة نهائية من آخر تعاقد معه.
- 2- يقر الطرف الثاني بأنه لا يوجد أي عقد ساري المفعول بينه وبين أي شخص طبيعي أو منشأة سواء كانت مؤسسة أو شركة سعودية أيًا كان شكلها النظامي مرخص لها بمزاولة أعمال خدمات المعتمرين في المملكة.
- 3- لا يجوز للطرف الثاني التعاقد أثناء سريان هذا العقد مع أي شخص طبيعي أو أية منشأة سواء كانت مؤسسها أو شركة سعودية أيًا كان شكلها النظامي مرخص لها بمزاولة أعمال خدمات المعتمرين في المملكة، أو الطلب من الوزارة تسجيل أو تصديق مثل هذا التعاقد مع تعويض الطرف الأول بما يلحق بها من أضرار بسبب مخالفة هذه المادة، إلا أنه يحق للشركة السعودية اعتماد أكثر من وكيل من نفس الدولة التي ينتمي إليها الطرف الثاني.
- 4- لا يجوز للطرف الثاني التعاقد مع أي وكيل سعودي آخر عن طريق شركات تابعة له أو بأسماء أشخاص مستعارين.

#### **المادة الرابعة عشر: قائمة الأسعار**

تحدد قائمة أسعار البرامج في ملحق عقد مستقل إذا رغب الطرفين ذلك.

#### **Article Fifteen: Contract Term**

The term of this contract shall extend for: ..... Hegira  
Commencing from: / /14 H  
corresponding to: / /20

#### **Article Sixteen: Contract Authentications:**

This contract shall not be validated unless registered in the Ministry and approved therefrom subject to conditions of sixth paragraph in article twenty two from the Umrah Executive Regulations Code.

#### **Article Seventeen: Arbitration**

If any dispute shall arise, God Forbid, between both parties out of or in connection with the interpretation of any article in this Agreement or due to the financial disputes, it shall be amicably settled. If the amicable agreement can't be reached, then it shall be referred for resolution to the Hajj and Umrah National Committee and the resolution issued in this regard shall be binding on both parties.

#### **Article Eighteen: Penalties**

The Second party shall be liable for the following expenses immediately after receiving the invoice of the First Party:

1. All the expenses resulting from the delay or absence of the pilgrim to travel including the accommodation, catering and travel ticket, in case of its expiration.
2. Penalties imposed by the Ministry, the Passport Control Department or any other penalties issued from any official authority in Saudi Arabia.
3. Penalties imposed by the First Party.
4. The expenses of transferring pilgrim to other companies due to lack of notifying the First Party with the arrival of the pilgrim to Saudi Arabia in all the air, sea and land parts.
5. Compensation for any damages resulting from the misconduct of the Umrah Pilgrim.

#### **Article Nineteen: The Contract Obligation**

Neither parties can subcontract this contract to any third party to perform all his obligations hereunder.

#### **Article Twenty: Observing the Pilgrims' Departure**

The Second Party acknowledges that the departure of the pilgrims and the visitors of the Prophet's Mosque from Saudi Arabia after the expiration of their program shall be performed legally, thus he is hereby obliged to observe his pilgrims and visitors and to ensure their legal departure after the end of their programs, lest they will be considered as absent subject to the Umrah automatic system. If otherwise is proved, then he shall be obliged to inform the First Party.

#### **Article Twenty one:**

The first party agrees to accept the second party as the agent of the first party in the .....also the first part grants the second party the right to :-

#### **المادة الخامسة عشر: مدة العقد**

مدة هذا العقد : ..... هجرية  
تبدأ من: / / ١٤ / / الموافق: / / ٢٠ م

#### **المادة السادسة عشر: تصديقات العقد**

لا يكون هذا العقد ساري المفعول إلا إذا سجل في وزارة الحج والعمرة وصدق عليه من قبلها وفقاً لإحكام الفقرة السادسة من المادة الثانية والعشرون من اللائحة التنفيذية لنظام العمرة.

#### **المادة السابعة عشر: التحكيم**

في حالة نشوب خلاف بين الطرفين لا سمح الله بسبب تنفيذ أو تفسير أي بند من بنود هذا العقد أو الخلافات المالية يتم حله ودياً فإن تعذر ذلك يحال إلى اللجنة الوطنية للحج والعمرة لحل هذا النزاع ويعتبر القرار الصادر في هذا الخصوص ملزم لطرفي العقد.

#### **المادة الثامنة عشر: الغرامات**

يتحمل الطرف الثاني دفع المصاريف فور تسلمه فاتورة الطرف الأول وهي:

1. جميع المصاريف الناتجة عن تخلف المعتمر عن السفر من إقامة والتغذية وتذكرة سفر في حال انتهاء مدتها.
2. الغرامات التي تفرضها الوزارة أو إدارة الجوازات أو أي غرامات تصدر من أي جهة تابعة للمملكة.
3. الغرامات التي يفرضها الطرف الأول.
4. مصاريف تحويل المعتمرين لشركة أخرى لعدم إشعار الطرف الأول بوصول المعتمرين للمملكة على جميع المنافذ الجوية والبحرية والبرية.
5. التعويض عن أي تلفيات ناتجة عن سوء استخدام المعتمر.

#### **المادة التاسعة عشر: التزام التعاقد**

لا يحق لأي طرف من أطراف العقد التعاقد من الباطن أو تجيير العقد إلى طرف ثالث لأداء كافة الالتزامات المناطة به بموجب هذا العقد.

#### **المادة العشرون: متابعة خروج المعتمرين**

أقر الطرف الثاني أن تكون مغادرة المعتمرين والزوار أراضي المملكة بعد انتهاء برامجهم بصورة نظامية، وهذا يتعين عليه بموجب هذا العقد بأن يتابع المعتمرين والزوار الخاصين به والتأكد من مغادرتهم بصورة نظامية بعد انتهاء برامجهم حتى لا يعتبروا متخلفين وفق النظام الآلي للعمرة. وفي حال ظهور غير ذلك وجب عليه إشعار الطرف الأول.

#### **المادة الحادية والعشرون:**

وافق الطرف الأول على قبول الطرف الثاني كوكيل عنه في دولة ..... ومنحه الحق في :

- 1- advertise through the local media for Umrah tours for those programs arranged by the first party.
- 2- sign contract with customers according to the prices, regulations and conditions issued by the first party and according to the articles of the sample contract issued by the first party and approved by the authorized Government Bodies.

#### **Article Twenty tow :**

Second party undertakes in case of requires visas during the second period of Umrah season of the following:

- 1- Entry of Mutamreen within a period not exceeds 30 days from the date of approval visa application by the ministry of Hajj, no visas will be granted in Rajab and Shaban month for Mutamreen come during holly Ramadan Month.
- 2- Program duration in this period of the plan should not exceed (15) days.

#### **Article Twenty three :**

As the ministry of adopted a system for computer to perform all the procedure of preterition of programs, reservations of Mutamreen and provide necessary links with authorities that the ministry requests to connect, both parties agreed that second party must use the same program used by the first party and accepted by the ministry, or the first party, and obliges to entry data of arrival and departure flight for each Mutamer precisely and to maintain information secrecy and will be responsible for any entries on the system.

#### **Article Twenty four :**

- 1- Second party undertakes to send to the first party though the set force program in article Eleventh above all the required data of Mutamreen such as their names, nationalities, ages, gender, their passport numbers, date of arrival to kingdom and date of departure, no. of tickets and means of transportation and name of carrier, level and type of required service according to the Signed contract between the second party and the Mutamer. This data to provide at least one week before departure of Mutamer to his home country.
- 2- second party undertakes to save electronic copy of Mutamer passport (includes first page and visa page and entering stamp page) copy of round trip travel ticket, and obliges to hand it over to the first party on request.

#### **Article Twenty Fife: Abidance by the Ministry's Decisions**

In case of the issuance of any decree by the Ministry eliminating or amending any of the articles stated herein, it shall be authenticated and followed during the term of this contract.

- 1- الإعلان في وسائل الاعلام عن تنظيم رحلات العمرة والزيارة بحسب البرامج المتفق عليها والمعدة بواسطة الطرف الأول .
- 2- التعاقد مع المعتمرين والزوار بموجب أسعار برامج خدمات العمرة والزيارة ولوائح وشروط الحجز والتسويق والمبيعات الصادرة من الطرف الأول والمعتمدة من الجهات الحكومية المختصة بالملكة على أن يتحمل كل طرف من أطراف هذا العقد المسؤولية المباشرة أمام المعتمر عن الخدمات المناطة به وفقاً لأحكام هذا العقد.

#### **المادة الثانية والعشرون:**

يلتزم الطرف الثاني في حالة طلب تأشيرة خلال الفترة الثانية من موسم العمرة بما يلي:-

- 1- أن يتم دخول المعتمرين خلال فترة لا تتجاوز 30 يوم من تاريخ اعتماد طلب التأشيرة من وزارة الحج ولا يتم منح تأشيرات في شهر رجب وشعبان للمعتمرين القادمين من خلال شهر رمضان المبارك.
- 2- أن لا تزيد مدة البرامج في هذه الفترة من الخطة عن (15) يوم.

#### **المادة الثالثة والعشرون:**

لما كانت الوزارة تعتمد نظاما للحاسب الآلي لإجراء جميع عمليات إعداد برنامج وحجوزات المعتمرين ويوفر الارتباطات اللازمة بالجهات التي تطلب الوزارة الارتباط بها اتفق الطرفان على أن يلتزم الطرف الثاني باستخدام نفس البرنامج الذي يستخدمه الطرف الأول و المعتمد من قبل الوزارة أو الطرف الأول ويلتزم بإدخال بيانات رحلة الوصول والمغادرة لكل معتمر بدقة وأن يحافظ على سرية المعلومات وأن يكون مسؤولاً ومسؤولية كاملة عن أي ادخالات على النظام.

#### **المادة الرابعة والعشرون:**

- 1- يلتزم الطرف الثاني أن يبعث للطرف الأول عبر البرنامج المنصوص عليه في المادة الثالثة والعشرون أعلاه جميع المعلومات المطلوبة عن المعتمرين مثل أسماءهم وجنسياتهم وأعمارهم وجنسهم وأرقام جوازات السفر وتاريخ قدومهم للمملكة وتاريخ مغادرتهم منها وأرقام تذاكر سفرهم وواسطة النقل واسم الناقل ومستوى ونوع الخدمة المطلوبة وفقاً للعقد المبرم بين الطرف الثاني والمعتمر على أن يتم توفير هذه المعلومات قبل أسبوع على الأقل من مغادرة المعتمر دولته.
- 2- يلتزم الطرف الثاني بحفظ صورة الكترونية من جواز سفر المعتمر (شامل الصفحة الأولى و صفحة التأشيرة و صفحة ختم الدخول) وبصورة تذكيرة السفر ذهاب وعودة ويلتزم للطرف الأول عند الطلب.

#### **المادة الخامسة والعشرون: الالتزام بقرارات الوزارة**

في حالة صدور أي قرار من الوزارة ينفي أو يعدل أي من البنود المدرجة في هذا العقد يتم اعتماده والعمل به خلال فترة سريان هذا العقد.



**Article Twenty six: Contract Language**

This contract is entered into Arabic Language and has been translated into English, while the Arabic copy shall be considered in the judgment and interpretation of this contract.

**Article Twenty seven: Counterparts**

This contract was executed in four copies signed by both parties and authenticated by the official authorities, representative office and governmental authorities and each party has received a copy work accordingly when necessary.

May Allah Grant Success,,,,

الطرف الثاني Second Party

الاسم:

Name

الصفة:

Capacity

Signature

التوقيع:

Date

التاريخ:

Seal

الختم:

**المادة السادسة والعشرون: لغة العقد**

حرر هذا العقد باللغة العربية وترجم للغة الإنجليزية ويتم الإعتماد على اللغة العربية للفصل في بنوده وتفسيراته.

**المادة السابعة والعشرون: نسخ العقد**

أبرم هذا العقد من أربع نسخ أصلية موقعة من الطرفين ومصادق عليها من الجهات الرسمية والممثلة والجهات الحكومية. استلم كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها عند اللزوم.

والله ولي التوفيق.....

الطرف الأول First Party

فروع شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين  
Belad Al-Haramain Co. Branch for Umrah Services

الاسم: أحمد بن حميد شاكر الريشي الهذلي

Name: Ahmed Hameed Shakir Al-Reeshi Al-Huzali

الصفة: المدير العام

Capacity: General Manager

Signature

التوقيع:

Date

التاريخ:

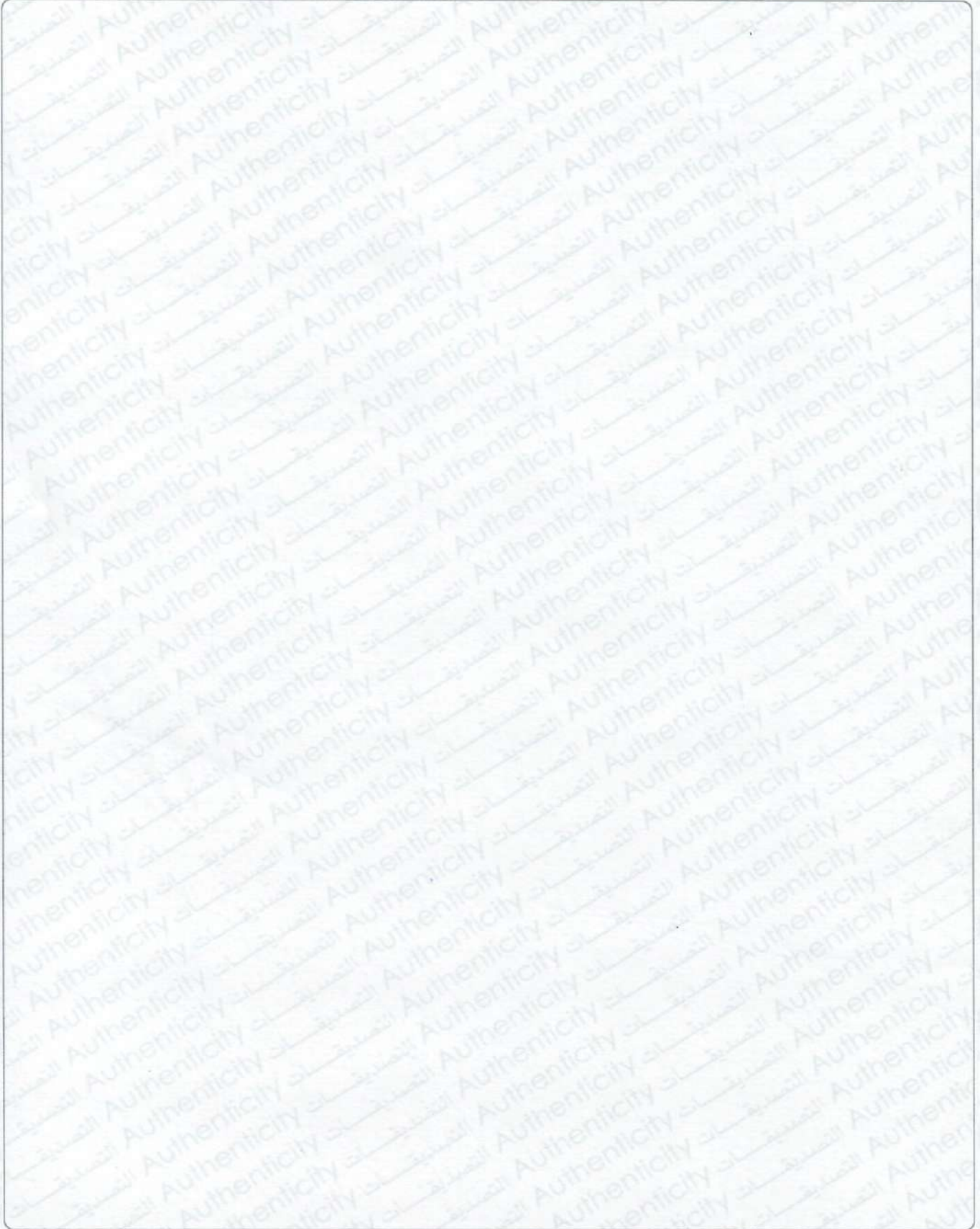
Seal

الختم:



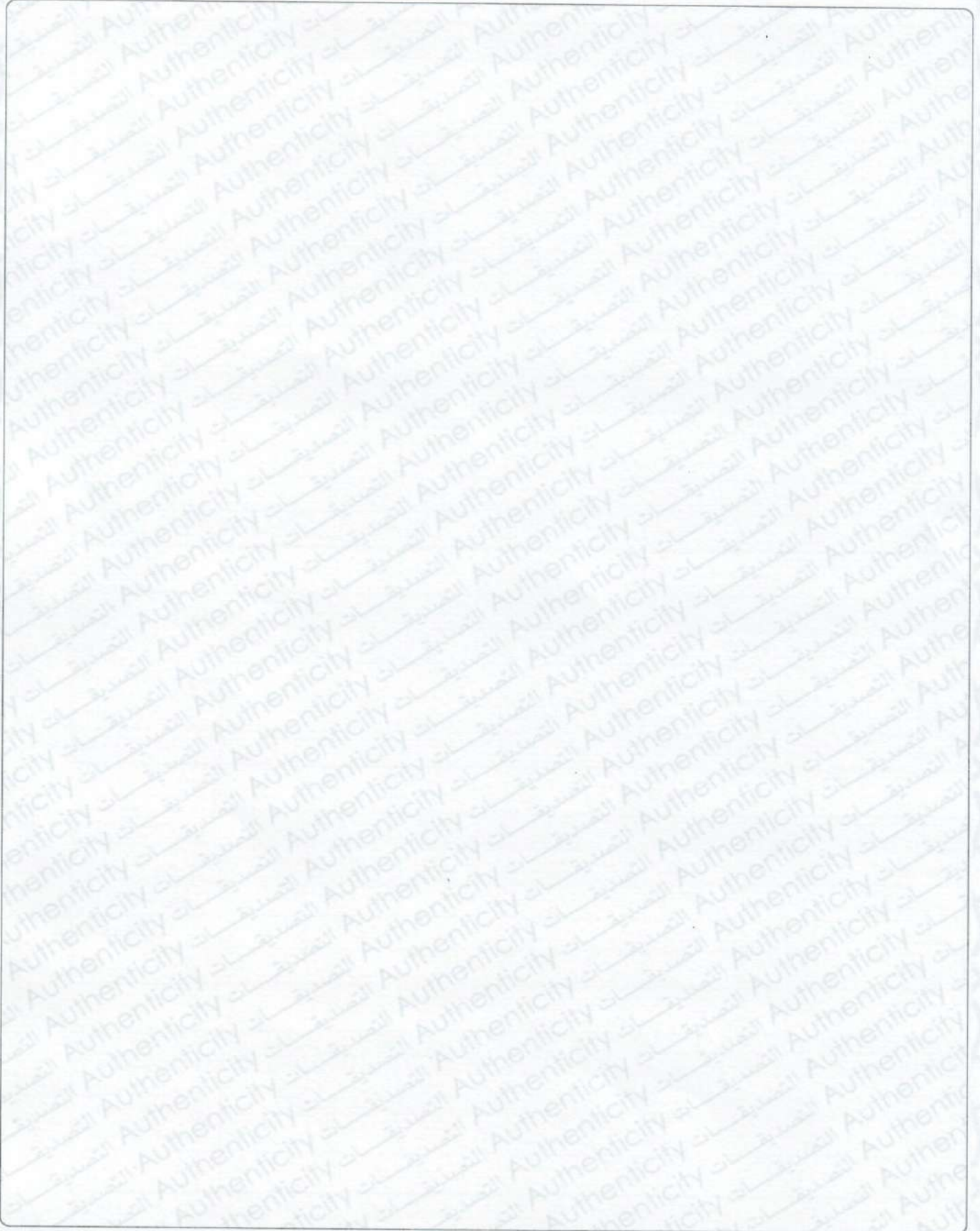


## التصديقات Authenticity





## التصديقات Authenticity



Agent Information

بيانات الوكيل

Owner		المالك
Name		الاسم
P.O. Box		العنوان البريدي
Email		البريد الإلكتروني
Tel.		هاتف
Fax		فاكس
Mobile		جوال
Website		الموقع الإلكتروني

Finance		المالية
Name		الاسم
Email		البريد الإلكتروني
Tel.		هاتف
Mobile		جوال

Sales		المبيعات
Name		الاسم
Email		البريد الإلكتروني
Tel.		هاتف
Mobile:		جوال

Operations		العمليات
Name		الاسم
Email		البريد الإلكتروني
Tel.		هاتف
Mobile		جوال

Emergencies		في الحالات الطارئة
Name:		الاسم:
Email:		البريد الإلكتروني
Mobile:		جوال

Checklist

قائمة التدقيق

		X	✓
4 Copies of Original Contracts	عدد 4 نسخ عقود		
Bank Guarantee (200,000 SAR)	الضمان البنكي (200,000 ريال)		
IATA License	رخصة الاياتا		
Commercial Registration	السجل التجاري		
Agent Addresses	بيانات عناوين الوكيل		
Copy of the Passport and National ID	صورة جواز السفر والهوية الوطنية		
Article of Association	النظام الأساسي		
Articles of Incorporation	عقد التأسيس		
Power of Attorney (Delegation)	الوكالة الشرعية (التفويض)		
Authenticity of Religious Affairs	تصديق الشؤون الدينية على العقود		
Authenticity of Tourism Ministry	تصديق وزارة السياحة على العقود		
Office Location Map	خريطة موقع المكتب		
Accreditation of the Saudi Embassy	تصديق السفارة السعودية		
Ratification Ministry of Foreign Affairs	تصديق وزارة الخارجية		

الرجاء التأكد من أن جميع المستندات في القائمة أعلاه مرفقة بالعقد

Kindly, make sure that all the documents in the list are attached to the contract.

Commercial Registration

السجل التجاري

الرقم:	٤٠٣١١٠١٥٩٧	شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين	الاسم الشركة:	شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين
التاريخ:	١٤٣٩/٠٢/١٦	مكة المكرمة	نوعها:	ذات مسئولية محدودة
	٧٠٠٧٩٠٦٩٠٧	مكة المكرمة	مركزها الرئيسي:	مكة المكرمة - المنطقة الشمالية - جوار مسجد بن عبيد
مؤددي	٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	مكة المكرمة	ص.ب.:	٥٥١٣
فاكس:	٥٥٤٣٤٩٤	مكة المكرمة	رقم سجل المركز الرئيسي:	٤٥٠٨٤
مكة المكرمة	١٤٣٤/٠٩/٠١	مكة المكرمة	فرع شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين	مكة - المنطقة الشمالية - بجوار مسجد بن عبيد
فاكس:	٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	مكة المكرمة	الاسم التجاري:	مكة - المنطقة الشمالية - بجوار مسجد بن عبيد
مكة المكرمة	١٤٣٤/٠٩/٠١	مكة المكرمة	العنوان:	مكة - المنطقة الشمالية - بجوار مسجد بن عبيد
فاكس:	٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	مكة المكرمة	ص.ب.:	٥٥١٣
مكة المكرمة	١٤٣٤/٠٩/٠١	مكة المكرمة	الانشاط:	مكة - المنطقة الشمالية - بجوار مسجد بن عبيد
الرقم:	١٣٧٥	مكة المكرمة	خدمات المعتمرين بموجب خطاب وزارة الحج والعمرة رقم (٣٩٠١٢٨٠١٠٠٣٧)	١٤٣٩/٠١/٧٨ هـ.
مكة	١٣٧٥	مكة المكرمة	اسم المدين (رباناً):	محمد بن حميد بن فاكر الهذلي
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة	الجنسية:	سعودي
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة	رقم السجل المدني:	٠٠١٠٠٨٨٢٩٤٠٨
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة	سلطات المدين:	إدارة أعمال الفرع.
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة	يشهد مكتب السجل التجاري بمدينة	مكة المكرمة بفتح السجل رقم ٤٤١٠٢١٠٢١٦
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة	وتنتهي صلاحية الشهادة في	٤٤١٠٢١٠٢١٦ رقم السجل التجاري
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة		وزارة التجارة والصناعة
مكة المكرمة	١٣٧٥	مكة المكرمة		سجل مكة المكرمة



وزارة التجارة والصناعة  
Ministry of Commerce and Industry

هوية المدير العام General Manager ID

بمطابقة الهوية الوطنية  
نسخة ٤

المملكة العربية السعودية  
وزارة الداخلية

احمد بن حميد بن شاكر الريش الهذلي

الرقم ١٠٠٨٨٨٢٩٤٠٨

تاريخ الانتهاء ١٤٥٤/١٢/٠٢

جهة الإصدار مكة

مكان الميلاد مكة

تاريخ الميلاد ١٣٧٥/٠٧/٠١


عرفه

رقم الحفظ ٨٨٦٥٠

جهة الحفظ مكة

تاريخه ١٣٩٣/٠٦/٢٨

1008829408



رقم الترخيص: 1320  
تاريخ الترخيص: 1439/09/22 هـ  
المركز الرئيسي: مكة المكرمة  
الرقم الموحد: 7007906907

## ترخيص ممارسة نشاط خدمة المعتمرين

استناداً لقواعد تنظيم خدمات المعتمرين والزوار القادمين من خارج المملكة الموافق عليها بقرار مجلس الوزراء المؤقر رقم (93) وتاريخ 10 / 06 / 1420 هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار وزير الحج رقم 197/1 ق / م في 21 / 12 / 1420 هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء المؤقر رقم (439) وتاريخ 20 / 11 / 1435 هـ، وبناءً على توفر الشروط والضوابط المطلوبة نظاماً في (شركة بلاد الحرمين لخدمات المعتمرين) سجل تجاري رقم (4031101597) وتاريخ 16/02/1439 هـ، الصادر من وزارة التجارة بمدينة (مكة المكرمة)، يرخص لهذه المنشأة بممارسة نشاط منظم عمرة محلي شامل خلال الفترة من (1439 هـ إلى 1443 هـ).

حرر في: مكة المكرمة

وزير الحج والعمرة المكلف

عصام بن سعد بن سعيد  
عنه / د. عبدالفتاح بن سليمان مشاط

نائب الوزير

